

aujourd' hui la grace et la misericorde, donnez nous pardon de nos fautes, comme nous l'esperons de votre bonte sans bornes, et ne nous laissez plus succomber a la tentation, mais deliverez nous des mal. Ainsi soit il."

The Banner thus reports your translation:—"Our Mother, which art in Heaven, hallowed be thy name. Let thy kingdom come in all hearts, and let thy will be done on earth as it is in heaven. Give us each day, our daily bread, and grace and mercy with it. Forgive us our sins, and deliver us from evil, &c. Amen." As I do not wish to take an undue advantage, I should be sorry to maintain that this is an exact transcript of your words. Had the other Journals reported them, I might have been able to state them, perhaps, more in conformity with the truth, and certainly more to my own satisfaction. But, perhaps, from a shrewd suspicion of forgery, or from a feeling of delicacy characteristic of Aberdeen, which, in 1779, when all Scotland was lashed into fury against the proposed repeal of the penal statutes, stepped forth to protest against the violence of their fellow countrymen, and implicitly gave its voice for repeal (Scotland's opposition to the Popish bill, Edin. 1780, p. 260), not one of the other public journals ventured to reproduce the document. I am thus thrown entirely on the resources of my own memory to make the necessary alterations. But I put in no claim to have the public confidence awarded to my imperfect impressions in preference to the notes of an experienced reporter. I shall confine myself merely to alterations of importance. I am happy to begin by striking out the word "kingdom," and assigning its due place to "love." My memory does not bear me out to your using the words "daily bread." I freely give you the full benefit of the doubt, and, therefore, omit them.—Will you indulge me, in return, with the filling up of a clause, where the Banner evidently mutilates the document, 'lead us not into temptation?' With these changes I shall submit your version to a comparison with the literal translation, in which I carefully imitate the Lord's Prayer wherever the original demands it:—"Our Mother, who art in Heaven, O, Mary! blessed for ever be thy name, may thy love come to all hearts; may thy desires be accomplished on earth, as they are in Heaven: give us this day grace and mercy; grant us forgiveness of our faults as we hope it from thy boundless goodness, and permit us not to yield any more to temptation but deliver us from evil. Amen." Now, Sir, it would not need a fastidious nicety of criticism to point out several blemishes in your translation. As I have no wish to indulge in subtleties, I shall examine it on the broad ground of common sense. (To be concluded.)

## BIRTHS RECORDED,

AT ST. MARY'S.

- AUGUST 27, Mrs. Hynes of a Daughter.  
 28, " Brown of a Son.  
 30, " Phoeny of a Daughter.  
 30, " Wallace of a Daughter.  
 31, " Power of a Daughter.  
 31, " McDonnell of a Son.  
 SEPTEMBER 1, Mrs. Miller of a Daughter.  
 1, " Dalton of a Son.  
 2, " Pagan of a Daughter

## MARRIAGE RECORD.

- AUGUST 31, Jacob Harnem to Elizabeth Leahy.  
 31, Patrick Connins to Ann McMakin.  
 31, Thomas Walsh to Margaret Kelly.

## INTERMENTS.

AT THE CEMETERY OF THE HOLY CROSS

- AUGUST 21, John, Son of Andrew and Rebecca Mooney, aged 9 months.  
 21, Catharine, Daughter of Timothy and Margaret Driscoll, aged 1 year and 3 months.  
 21, Rebecca, Daughter of Andrew and Rebecca Mooney, aged 3 years and 2 months.  
 21, James, Infant Son of James and Bridget Gowen, aged 12 months.  
 22, John Nowlan, Native of Kilkenny, Ireland, aged 52 years.  
 25, Ann Addis, Native of Tipperary, Ireland, aged 38 years.  
 26, Ellen, Wife of Michael Howley, Native of the County Kilkenny, Ireland, aged 24 years.  
 28, Eliza, Daughter of Brien and Elizabeth Smith, aged 1 year and 7 months.  
 28, Thomas, Son of Patrick and Bridget Moriarty, aged 8 months.  
 29, James, Dehay, Native of Waterford, Ireland, aged 48 years.  
 30, Elizabeth, Daughter of John and Mary Connell, aged 3 years and 1 month.  
 SEPTEMBER 2, Robert, Son of Maurice and Margaret Power, aged 3 years and 4 months.  
 2, Jeremiah Sipples, Native of Antigonish, Nova Scotia, aged 22 years.

Published by RITCHIE & NUGENT, No. 2, Upper Water Street Halifax.—Terms—FIVE SHILLINGS IN ADVANCE, exclusive postage.

All communications for the Editors of the Cross are to be addressed (if by letter post paid,) to No. 2, Upper Water street Halifax